The relationship between theory and practice, between norms indicated in a text and their extra-textual application, is one of the most fascinating issues in the history and theory of science. Yet this aspect has often been taken for granted and never explored in depth. The essays contained in this volume provide a multi-layered and nuanced discussion of this relationship as it emerges in ancient Greek and Roman culture in a number of fields, such as agriculture, architecture, the art of love, astronomy, ethics, mechanics, medicine and pharmacology. The main focus is on the textuality of processes of transmission of knowledge and its application in various fields. Given that a text always contains complex and destabilizing aspects that cannot be reduced to the specific subject matter it discusses, to what extent can and do ancient texts support extra-textual applicability?

Marco Formisano is Professor of Latin Literature at Ghent University. He has published extensively on ancient technical and scientific writing. His first monograph, Tecnica e scrittura (2001), was dedicated to late Latin scientific texts. He has studied the ancient art of war as a literary genre and its tradition (Vegezio, Arte della guerra romana (2001) and War in Words: Transformations of War from Antiquity to Clausewitz, co-edited with H. Böhme (2012)), as well as Vitruvius (Vitruvius in the Round, co-edited with S. Cuomo, special issue of Arethusa, 2016). He is the editor of a series devoted to late antique literature entitled ‘The Library of the Other Antiquity’.

KNOWLEDGE, TEXT AND PRACTICE IN ANCIENT TECHNICAL WRITING

EDITED BY

MARCO FORMISANO
Ghent University

PHILIP VAN DER EIJK
Humboldt-Universität zu Berlin
## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>v</td>
<td>Contents</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vi</td>
<td>List of Illustrations</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>viii</td>
<td>List of Contributors</td>
<td>viii</td>
</tr>
<tr>
<td>xii</td>
<td>Acknowledgements</td>
<td>xii</td>
</tr>
<tr>
<td>xiii</td>
<td>List of Abbreviations</td>
<td>xiii</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Introduction: From Words to Acts?</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Philip van der Eijk and Marco Formisano</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Introduction: The Poetics of Knowledge</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Marco Formisano</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Machines on Paper: From Words to Acts in Ancient Mechanics</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Markus Asper</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Si qui voluerit: Vitruvius on Architecture as ‘the Art of the Possible’</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Elisa Romano</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Caesar's Rhine Bridge and Its Feasibility in Giovanni Giocondo's Expositio pontis (1513)</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ronny Kaiser</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>From Words to Acts? On the Applicability of Hippocratic Therapy</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Pilar Pérez Catízares</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Naso magister erat – sed cui bono? On Not Taking the Poet’s Teaching Seriously</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Alison Sharrock</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Contents

8  From *technē* to *kakotechnia*: Use and Abuse of Ancient Cosmetic Texts  
   Laurence Totelin  
   138

9  From Discourses to Handbook: The *Encheiridion* of Epictetus as a Practical Guide to Life  
   Gerard Boter  
   163

10 The Problem of Practical Applicability in Ptolemy’s *Geography*  
   Klaus Geus  
   186

11 Living According to the Seasons: The Power of *parapēgmata*  
   Gerd Graßhoff  
   200

12 *Auctoritas* in the Garden: Columella’s Poetic Strategy in *De re rustica* I0  
   Christiane Reitz  
   217

13 The Generous Text: Animal Intuition, Human Knowledge and Written Transmission in Pliny’s Books on Medicine  
   Brooke Holmes  
   231

14 From Descriptions to Acts: The Paradoxical Animals of the Ancients from a Cognitive Perspective  
   Pietro Li Causi  
   252

*Index Locorum*  
269

*General Index*  
279
Illustrations

3.1 Diagram from W. Schmidt, ‘Herons von Alexandria
Druckwerke und Automatentheater’ in Heron Alexandrinus,
*Opera*, vol. 1 (Leipzig 1899), 176 (= S.)  page 42

3.2 Diagram © Joyce van Leeuwen  46

Palkstra%C3%9Fe  189

10.2 Ptolemy’s first reduction  190

10.3 Ptolemy’s triangle  190

10.4 Ptolemy’s reduction, Kory  191

11.1 *Milet parapēgma*, Antikensammlung Berlin  203

11.2 Ptolemy’s selection of 30 bright fixed stars using the
equatorial coordinate system  209

11.3 Weather events as a function of the Alexandrian calendar
(in days) and divided between the cited authorities  210

11.4 Distribution of named, directional winds  211

11.5 Number and type of weather protasis cited by all the
authorities  213

11.6 Flora (×) and fauna (dots) events  213
Contributors

Markus Asper is Professor of Classics at the Humboldt-Universität zu Berlin. He has research interests in Greek literature, especially Hellenistic poetry, and in ancient science and its literary forms. He is the author of Onomata allotria: Zur Genese, Struktur und Funktion poetologischer Metaphorik bei Kallimachos (1997), Kallimachos von Kyrene: Werke (2005) and Griechische Wissenschaftstexte (2007), and is the editor of Writing Science: Mathematical and Medical Authorship in Ancient Greece (2013).


Marco Formisano is Professor of Latin Literature at Ghent University. He has published extensively on ancient technical and scientific writing. His first monograph, Tecnica e scrittura (2001), was in particular dedicated to Latin scientific texts in late antiquity. He has studied the ancient art of war as a literary genre and its tradition (Vegezio, Arte della guerra romana (2003) and War in Words: Transformations of War from Antiquity to Clausewitz, co-edited with H. Böhme (2012)), and has worked on Vitruvius (Vitruvius in the Round, co-edited with S. Cuomo, special issue of Arethusa (October 2016)). He is the editor of a series entirely devoted to late antique literature entitled ‘The Library of the Other Antiquity’, published by Universitätsverlag Winter, Heidelberg. He was Frances Yates Fellow at the Warburg Institute in London and Research Associate at the Italian Academy, Columbia University.
List of Contributors

KLAUS GEUS is an ancient historian, philologist and geographer. He earned his PhD at Bamberg in 1991 and worked afterwards in Mannheim, Jena, Bayreuth and Tübingen. In 2009 he was appointed Full Professor of Historical Geography of the Ancient World at the Freie Universität Berlin. Geus works in the areas of ancient geography and astronomy. Up to now he has published 20 books and 250 papers and articles. Geus’ most recent books are on ancient mapping (Vermessung der Oikumene (2013)), mental modelling (Common Sense Geography (2014)) and Ptolemy (Travelling along the Silk Road (2014)).

GERD GRAßHOFF is Professor for History and Philosophy of Science at the Humboldt-Universität zu Berlin. Since 2010 he has been Director of the Excellence Cluster TOPOI. His research fields cover the history of ancient science from Babylonian astronomy to modern times, methods of scientific discovery and philosophical models of causal reasoning. Among his publications are The History of Ptolemy’s Star Catalogue (1990), Naturgesetz und Naturrechtsdenken im 17. Jahrhundert: Kepler – Bernegger – Descartes – Cumberland (2002), Kausalität und kausales Schliessen: Eine Einführung mit interaktiven Übungen (2004) and (with Alfred Stückelberger) Klaudios Ptolemaios: Handbuch der Geographie (2006).

BROOKE HOLMES is Professor of Classics and Director of the Interdisciplinary PhD Program in Humanistic Studies at Princeton University. She works at the intersection of the history of medicine and the life sciences, the history of philosophy and ancient literature. Her publications include The Symptom and the Subject: The Emergence of the Physical Body in Ancient Greece (2010) and Gender: Antiquity and Its Legacy (2012), as well as three co-edited volumes: Aelius Aristides between Greece, Rome, and the Gods (2008); Dynamic Reading: Studies in the Reception of Epicureanism (2012); and The Frontiers of Ancient Science: Studies in Honor of Heinrich von Staden (2015). She is currently at work on a book project on sympathy in antiquity.

RONNY KAISER works as research assistant at the Collaborative Research Center 644 ‘Transformations of Antiquity’ (Humboldt-Universität zu Berlin). His main research interests are the strategies and functions of the appropriation of biographical, historiographical and ethnographical texts from classical antiquity in German humanism. He has published several articles on humanist commentary on the Germania of Tacitus, as well as on humanist historiography. Selected publications include:
List of Contributors


PIETRO LI CAUSI teaches classics in Palermo. His research focuses on the anthropology of the ancient world, especially Greek and Latin zoology and zooanthropology, as well as gift economy in late Republican and early Imperial Rome. In recent years, he has investigated the ancient debate on the moral status of animals (L’anima degli animali (2015)), theories of hybridization in Greek and Roman culture (Generare in comune (2008)), and the dynamics of gratitude and memory in Seneca’s On benefits (Il riconoscimento e il ricordo (2012)).

PIÑAR PÉREZ CANIZARES holds a PhD in classics from the Complutense University in Madrid. She has published various papers on the Hippocratic writings and is preparing a critical edition of the treatise Affections, which is the outcome of a Wellcome Trust Research Fellowship she held at Newcastle University. She currently works as a lecturer at the Institute for Romance Languages of the Vienna University of Economics and Business.

CHRISTIANE REITZ studied classics and comparative linguistics at the Universities of Bonn and Heidelberg. After working as assistant professor and lecturer at the University of Mannheim and as deputy chair at the Universities of Gießen and Heidelberg, she was appointed to the Chair of Classical Latin Literature and Language at the University of Rostock in 1999. Her main research interests lie in Roman and Greek epic poetry, and the reception and transmission history of ancient literature, as well as authors of technical literature. She is one of the editors of the series Litora Classica and Hypomnemata. Her current research project, ‘Structural Elements of Epic Poetry’, is funded by the German Research Foundation.

ELISA ROMANO is Professor of Classical Philology at the University of Pavia. She works mostly on the cultural history of the late Roman Republic and of the Augustan age, and on scientific and technical Latin texts. She is the author of La capanna e il tempio: Vitruvio o Dell’architettura (1987), Medici e filosofi: Letteratura medica e società altoimperiale (1991), and of an Italian translation and commentary on Vitruvius’ De architectura.
List of Contributors

(1997). She is currently working on a book about the idea of antiquity in the second and first centuries BCE.

Alison Sharrock is Professor of Classics at the University of Manchester. She has published widely on Latin poetry from Plautus to Ovid, with a significant strand in didactic poetry, including her first book, Seduction and Repetition in Ovid’s Ars Amatoria 2 (1994). Other works include Reading Roman Comedy: Poetics and Playfulness in Plautus and Terence (Cambridge University Press 2009), and the edited volumes Intratextuality: Greek and Roman Textual Relations (2000, with Helen Morales), The Art of Love: Bimillennial Essays on Ovid’s Ars Amatoria and Remedia Amoris (2006, with Roy Gibson and Steve Green) and Lucretius: Poetry, Philosophy, Science (2013, with Andrew Morrison and Daryn Lehoux).

Laurence Totelin is Senior Lecturer in Ancient History at Cardiff University. Her research focuses on the history of Greek and Roman botany and pharmacology. She has a particular interest in ancient gynaecological and cosmetic recipes. Her publications include Hippocratic Recipes: Oral and Written Transmission of Pharmacological Knowledge in Fifth- and Fourth-Century Greece (2009) and, with Gavin Hardy, Ancient Botany (2016).

Acknowledgements

This volume has arisen from an international conference held at the Institute for Cultural Inquiry in Berlin in May 2011. The conference was a collaborative activity of the projects *Transformationen der Antike* (Sonderforschungsbereich 644) and *Medicine of the Mind, Philosophy of the Body: Discourses of Health and Well-Being in the Ancient World* (Alexander von Humboldt-Professur). We are grateful to the Deutsche Forschungsgemeinschaft, the Alexander von Humboldt Foundation, the Humboldt-Universität zu Berlin and the Institute for Cultural Inquiry for their financial and institutional support. For practical assistance with the organization of the conference and the preparation of this volume, we are grateful to Ricarda Gäbel, Stefanie Jahnke, Friderike Senkbeil, Annette Schmidt, Dorothea Keller and Evangelia Nikoloudakis.

The Editors

xii
Abbreviations

Chapter 7
OCD  Oxford Classical Dictionary

Chapter 8
CML  Corpus Medicorum Latinorum
CMG  Corpus Medicorum Graecorum
RE   Pauly’s Realenzyklopädie der klassischen Altertumswissenschaft
NP   New Pauly
PGM  Papyri Graecae Magicae

Chapter 9
LSJ  Liddell Scott Jones, A Greek–English Lexicon

Chapter 11
CDF  computable document format

Chapter 13
CAG  Commentaria in Aristotelem Graeca
SVF  Stoicorum veterum fragmenta, ed. H. von Arnim (Leipzig 1903–24)